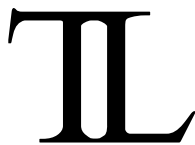


Das Buch Josua

Das Buch Josua
Ein hebräisches Lesebuch

Übersetzt von
Maria Brader



Timothy A. Lee Publishing

Das Buch Josua: Ein hebräisches Lesebuch

Copyright © 2026 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

Alle Rechte vorbehalten. Diese Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers weder in irgendeiner Form noch mit irgendwelchen Mitteln, einschließlich Fotokopieren, Aufzeichnen oder anderen elektronischen oder mechanischen Methoden, reproduziert, verbreitet oder übertragen werden. Für Genehmigungsanfragen wenden Sie sich bitte an requests@timothyalee.com.

Dieser biblische Basistext basiert auf dem Westminster Leningrad Codex, der gemeinfrei ist.

Lemma- und Morphologiedaten sind unter einer Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0) lizenziert. Dies ist ein Originalwerk des Open Scriptures Hebrew Bible-Projekts, das unter <https://github.com/openscriptures/morphhb> verfügbar ist.

Erste Ausgabe 2026

ISBN: 978-1-83651-171-7

INHALT

Einführung	vii
Abkürzungen	xv
Josua	1
Glossar	110
Akzenttabellen	125
Karten	127

Einführung

Dies ist ein hebräisches Lesebuch für das Buch Josua. Es wurde als nützliches und zugleich kostengünstiges Hilfsmittel für zwei Zielgruppen konzipiert: Erstens richtet sich das Buch an Studierende, die etwa ein Jahr biblisches Hebräisch gelernt haben und nun ihre Lesefähigkeit anhand der Primärtexte vertiefen möchten. Zweitens ist es für Pastoren, Rabbiner, Lehrende, Forschende und interessierte Laien gedacht, die ihre Kenntnisse im biblischen Hebräisch auffrischen oder zur Vorbereitung auf Studium, Unterricht oder Predigtpraxis nutzen möchten.

Das Buch führt die Lesenden unmittelbar in den biblischen Text ein, um so rasch wie möglich Selbstvertrauen im Lesen des biblischen Hebräisch aufzubauen. Der Übergang vom Lesen einzelner Sätze hin zum Lesen ganzer Passagen und Bücher kann ein schwieriger sein und kann Lernende entmutigen. Um diese Lücke zu schließen, enthält das Lesebuch ausführliche Glossen, die es ermöglichen, auch mit dem Wortschatz eines Jahresstudiums ganze Passagen zu lesen. Insbesondere werden alle seltenen Wörter, die in der Bibel 80-mal oder weniger vorkommen, in den Fußnoten erläutert. Dies erlaubt ein ungestörtes Weiterlesen und ergänzt die traditionelle Grammatikvermittlung. Das Lesebuch eignet sich daher für Lesende jedes Niveaus. Auch fortgeschrittene Lesende werden die Erläuterungen der seltenen Wörter zu schätzen wissen, da sie beim Lesen des Textes Zeit sparen.

Der Einzug in das Land und die anschließende Eroberung Kanaans gehören zu den bekanntesten Erzählungen der Bibel und machen die Lektüre besonders spannend. Die Geschichte beginnt am Ufer des Jordan, wo das Volk den Übergang

vorbereitet, bevor Jericho fällt. Die folgenden Schlachten und die Einnahme des Landes sorgen für eine aufregende Lektüre.

So verwenden Sie dieses Lesebuch

Um den Leseprozess zu erleichtern, bietet das Lesebuch zahlreiche Hilfen rund um und innerhalb des Haupttextes. Zu den Informationen gehören:

- Die Erläuterung ungewöhnlicher Wörter, die Lesende möglicherweise nicht kennen oder schwer behalten können.
- Die morphologische Analyse schwieriger Formen.
- Potentiell schwierige Eigennamen sind grau markiert.
- Qere-Lesungen werden mit Vokalen am Rand angeführt.

Dieses Lesebuch enthält in den Fußnoten, sofern relevant, grundlegende Glossen und Angaben zur Morphologie. Diese werden in zwei getrennten Fußnotenebenen angezeigt. Die primäre Ebene enthält die Glossen aller selteneren Wörter und ggf. deren Morphologie. Die sekundäre Ebene dient nur zur Anzeige der komplexen Morphologie gebräuchlicher Wörter, die für Anfänger/-innen und Fortgeschrittene nützlich sein kann.

Glossierung

Alle ungewöhnlichen Wörter werden in den primären Fußnoten mit deutschen Übersetzungsmöglichkeiten erläutert. Das betrifft jene Wörter, die 80-mal oder weniger oft vorkommen. Es wird angenommen, dass Lernende nach einem Jahr Studium die gebräuchlichsten Wörter kennen. Diese 0 unterschiedlichen Lexeme kommen 0 Mal in das Buch Josua vor. Das macht 0% der 0 hebräischen Wörter in diesem Buch aus.¹ Eine

¹ Gemäß dem Basistext des Westminster Leningrad Codex und dem in diesem Buch verwendeten MorphHB-Analyseschema.

alphabetische Liste dieser gebräuchlichen Wörter kann im Anhang dieses Buches eingesehen werden.

So begegnen wir beispielsweise in Genesis 1,1 dem Wort **בְּרֵאשִׁית**^a. Das Wort ist ungewöhnlich und kommt in der hebräischen Bibel nur 51 Mal vor. Aus diesem Grund wird es in den primären Fußnoten erläutert. Das Lexem hinter dem Wort ist fett gedruckt **רֵאשִׁית**. Nach dem zugrunde liegenden Lexem werden grundlegende deutsche Glossen bereitgestellt, gefolgt von der Häufigkeit des Lexems in der hebräischen Bibel in Klammern. Diese Glossen enthalten die wichtigsten Übersetzungsmöglichkeiten des Wortes. Sie sind für das gesamte Buch einheitlich und nicht kontextspezifisch. Das heißt, sie sind für das Auswendiglernen beim Durcharbeiten des Buches geeignet. Die Lesenden lernen dadurch auch, sich nicht zu sehr auf Glossen zu verlassen, da ein Wort je nach Kontext eine ungewöhnliche oder sehr spezifische Bedeutung haben kann.

Die Glossen stammen in erster Linie von BDB.² Ich habe die angebotenen Sprachen und Übersetzungen leicht aktualisiert. Die Glossen bieten die gebräuchlichsten Übersetzungen der Wörter, für die Bedeutung ist jedoch der Kontext entscheidend. Da diese Glossen in erster Linie für die allgemeine Lektüre bestimmt sind, empfiehlt sich bei exegetischen Fragen ein Wörterbuch wie HALOT.³

Die primären Fußnoten sind alphabetisch, nicht numerisch geordnet. Sie beginnen auf jeder neuen Seite und bei jedem neuen Kapitel wieder bei *a*. Wenn ein Wort auf einer Seite mehrfach vorkommt, wird bei nachfolgenden Vorkommen mit demselben alphabetischen Fußnotenzeichen auf die erste Glosse verwiesen. Zum Beispiel: **בְּרֵאשִׁית**^b ... **בְּרֵאשִׁית**^b.

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) erster, Anfang. (51)

b **רֵאשִׁית** (f) erster, Anfang. (51)

Verben, die hauptsächlich in anderen Stämmen als dem Qal vorkommen und im Qal-Stamm nicht in den Modi *qatal* oder *yiqtol* auftreten, werden ohne Vokalzeichen und in eckigen Klammern aufgeführt. Wenn ein Verb im Allgemeinen nicht im Qal, aber im Qal-Stamm entweder in den Modi *qatal* oder *yiqtol* vorkommt, und sei es nur einmal, dann behalte ich die Vokale bei. Daher finden Sie zum Beispiel [ברך], denn obwohl das Verb in der Qal-Passivpartizipform כָּרוּךְ üblich ist, findet man es hauptsächlich im Pi^el-Stamm und nie im Qal *qatal* oder *yiqtol*.

Analyse

Schwierige Wortformen werden in den Fußnoten analysiert. Für seltenere Wörter werden Analysen zusammen mit der Glosse bereitgestellt, zum Beispiel: יָקוּ.^a Dies weist darauf hin, dass die Form יָקוּ ein Nif^cal Jussiv Maskulinum Plural der 3. Person vom Verb [קוה] ist. Für gebräuchliche Wörter mit einer schwierigen Form wird ein zweiter Satz Fußnoten bereitgestellt. Diese Fußnoten enthalten keine Glossen, da von den Lesenden erwartet wird, dass sie die grundlegenden Glossen kennen. Stattdessen wird nur das zugrundeliegende Lexem in der Gegenwartsform mit der entsprechenden morphologischen Analyse angezeigt. Beispielsweise ist in Genesis 1,22 יִרְב.¹ eine Jussivform, vom pe-yod-Verb יָרַב. Im Gegensatz zu den primären Fußnoten sind diese sekundären Fußnoten numerisch aufgeführt. Das ermöglicht es den mit morphologischen Formen vertrauten Lesenden, diese Wörter ohne Ablenkung zu überspringen. Diese grau kursiv gedruckten Fußnoten sollten nicht mit Versnummern (z. B. ¹) verwechselt werden, die fett gedruckt und serifenlos sind.

Ungewöhnliche Eigennamen

Um den Lesenden zu helfen, sind alle seltenen Eigennamen grau markiert, z. B. בְּעֵדָן. Dies sind die Eigennamen, die 80-mal oder seltener in der Hebräischen Bibel vorkommen.

a [קוה] sich sammeln. (2) *ni. juss.*

3mp

¹ יִרְב *qal juss. 3ms*

Häufige Eigennamen sind schwarz, da davon ausgegangen wird, dass die Lesenden mit ihnen vertraut sind. Beispielsweise wird **אַבְרָהָם** nicht erklärt.

Qere / Ketiv

Qere-Markierungen befinden sich in den Seitenrändern und sind durch den üblichen Kreis über dem Wort mit dem entsprechenden Wort gekennzeichnet.⁴ Vokale werden beim Qere angegeben, was das Lesen erleichtert. Die Ketivs im Text bleiben ohne Vokale, was von der masoretischen Tradition abweicht, aber benutzerfreundlicher ist.⁵

Verb- und Nomenparadigmen

Um den Lesenden das Einprägen von Paradigmen zu erleichtern, sind die gängigsten Paradigmen im Anhang aufgeführt. Dazu gehören Verben, Nomen und Adjektive.

Masoretische Akzenttabellen

Um den Lernenden zu helfen, liste ich die in diesem Buch vorkommenden masoretischen Akzente in den Anhängen auf.⁶ Diese Akzente sind nützlich, da sie die Betonung anzeigen und die Verse in Phrasen unterteilen. Das Erlernen der wichtigsten disjunktiven Akzente kann den Lesenden eine große Hilfe sein, da sie lange Sätze in überschaubarere Einheiten aufteilen.⁷

⁴ Oder gelegentlich das Fehlen eines Wortes, siehe Rut 3,5.

⁵ Die Qere/Ketivs sind die einzigen Elemente aus der Masora Parva, die ich behalten habe. Wenn Lernende mehr über die anderen masoretischen Anmerkungen erfahren möchten, die in der BHS und den meisten Manuskripten zu finden sind, empfehle ich die Lektüre von Page H. Kelley, Daniel S. Mynatt, and Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia. Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1998.

⁶ Insbesondere handelt es sich dabei um Akzente aus der tiberianisch-masoretischen Tradition. Eine kurze Geschichte dieser Tradition finden Sie hier Geoffrey Khan. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. Vol. 25. Gorgias Handbooks. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012.

⁷ Um besser zu verstehen, wie Akzente in der hebräischen Bibel verwendet werden, können Lernende Sung Jin Park. *The Fundamentals of Hebrew Accents. Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 2020 zu Rate ziehen.

Quellen

Der Text in diesem Lesebuch ist der des Leningrader Codex, wie er im Westminster Leningrad Codex-Projekt transkribiert wurde und gemeinfrei zugänglich ist. Alle poetischen Unterteilungen basieren auf der Erstausgabe der Biblia Hebraica.⁸ Die Unterscheidung zwischen Prosa und Poesie kann manchmal schwierig sein. Ich habe zum Beispiel Jer 11,18-19 als Poesie beibehalten, obwohl dies in späteren Ausgaben der Biblia Hebraica in Prosa geändert wurde.⁹ Lemma- und Morphologie-Parsing stammen aus dem Open Scriptures Hebrew Bible-Projekt.¹⁰ Ich habe gelegentlich die Analyse oder die zugrunde liegenden Lexeme geändert, wenn ich mit diesem Datensatz nicht einverstanden bin.

Die Glossen folgen im Allgemeinen dem BDB, werden aber bei Bedarf vom Autor leicht aktualisiert.¹¹

Für die Karten habe ich Hurlbut's Bibelatlas¹² sowie gemeinfreie Karten alter Fernstraßensysteme zu Rate gezogen.¹³ Ortsnamen in alten Sprachen und Reiserichtungspfeile wurden alle nach Rücksprache mit den Bibeltexten hinzugefügt. Die Kartenprojektionen sind äquirektanguläre, was bedeutet, dass auf jeder Seite mehr Details angezeigt werden können, obwohl Orte wie Kleinasien vertikal komprimiert erscheinen.

Kontakt

Ich freue mich über Rückmeldungen zu diesem Lesebuch – etwa zur Nutzung oder zu möglichen Verbesserungen. Wenn Sie auf Probleme stoßen, beispielsweise bei der morphologischen

⁸ Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

⁹ *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

¹⁰ <https://github.com/openscriptures/morphhb>

¹¹ Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

¹² Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

¹³ Der Konsens über die Lokalisierung einiger Orte hat sich seitdem leicht verändert. Daher wurde die Lage von Ramot-Gilead aktualisiert.

Analyse, oder wenn Sie Vorschläge für verbesserte Glossen haben, informieren Sie mich bitte, damit ich sie berücksichtigen kann. Für Feedback jeglicher Art senden Sie bitte eine E-Mail an: reader-suggestions@timothyalee.com.

Danksagungen

Diese Serie war ein Nebenprojekt während meiner Promotion an der Universität Cambridge. Dank geht an die folgenden Personen, die dies alles möglich gemacht haben. An Ben Kantor, der mich zur Veröffentlichung dieser Lesebücher ermutigt und mir erzählt hat, wie er KoineGreek.com eingerichtet hat. An Andrew Keenan, der vor Beginn dieses Projekts ein individuelles Lesebuch angefordert hat. Außerdem danke ich Cody Kingham, der mich auf den Wert physischer Bücher im Gegensatz zum bloßen Lesen biblischer Texte auf einem Computerbildschirm aufmerksam gemacht hat. George Kiraz hat mich ermutigt, ein syrisches Lesebuch zu erstellen, was mich wiederum dazu inspiriert hat, auch diese griechischen, hebräischen und aramäischen Lesebücher zu erstellen. Dankbar bin ich für Gespräche mit Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Paley und Kaitlyn Hawn. Unser Dank geht an Gareth Peoples, der die Computerdatenbank-Infrastruktur zur Erstellung dieser Bücher bereitgestellt hat. Ich danke meinen Eltern Robert und Janet Lee, die mich immer ermutigt haben, und Robert Harris, der mir das Programmieren eines Computers beigebracht hat, was letztendlich zu diesen Büchern geführt hat. Vielen Dank auch an Lyndon Drake und Nicholas List, die hilfreiche Formatierungsvorschläge machten. Abschließend möchte ich dem verstorbenen James (Jim) Aitken danken, der mich ermutigt hat, diese Serie vor seinem zu frühen Tod zu veröffentlichen.

Emmanuel College, Cambridge
17th Oktober, 2023.

Timothy A. Lee

Abkürzungen

1	erste Person
1cp	erste Person Communis Plural
1cs	erste Person Communis Singular
2	zweite Person
2cp	zweite Person Communis Plural
2fp	zweite Person Feminin Plural
2fs	zweite Person Feminin Singular
2mp	zweite Person Maskulin Plural
2ms	zweite Person Maskulin Singular
2p	zweite Person Plural
3	dritte Person
3cp	dritte Person Communis Plural
3fp	dritte Person Feminin Plural
3fs	dritte Person Feminin Singular
3mp	dritte Person Maskulin Plural
3ms	dritte Person Maskulin Singular
3p	dritte Person Plural
abs.	absolutus
com./c.	communis (gemeinsames Geschlecht)
const./con.	constructus
d.	Dual
fem./f.	feminin
fp	femininer Plural
fs	femininer Singular
hi.	Hif ^c il
hisht.	Hištaf ^c el

hitp.	Hitpa ^c el
hitpalp.	Hitp ^c alp ^c el
hitpoel	Hitpo ^c el
hitpol.	Hitp ^c ol ^c el
ho.	Hof ^c al
hotpaal	Hištaf ^c el
impf.	Imperfekt
impv.	Imperativ
inf. abs.	Infinitiv absolutus
inf. kon.	Infinitiv constructus
juss.	Jussiv
koh.	Kohortativ
mask./m.	maskulin
mp	maskuliner Plural
ms	maskuliner Singular
ni.	Nif ^c al
nitp.	Nitpa ^c el
nitpal.	Nitp ^c al ^c el
nitpoel	Nitpo ^c el
pal.	Pa ^c el
pass. ptz.	Passives Partizip
pealal	Peal ^c al
pf.	Perfekt
pi.	Pi ^c el
pil.	Pil ^c el
pilp.	Pilp ^c el
pl./p.	Plural
poal	Po ^c al
poel	Po ^c el
pol.	Pol ^c el
polal	Pol ^c el
polp.	Polp ^c al
ptz.	Partizip

pu.	Pu ^c al
pul	Pul ^c al
qal	Qal
qal pass.	Qal passiv
sg./s.	Singular
suf.	Suffix
tifil	Tif ^c il
wqtl.	weqaṭal (Folgeperfekt)
wyqtl.	wayyiqṭol (waw consecutivum)

יְהוֹשֻׁעַ

Gottes Auftrag an Josua

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר: ² מֹשֶׁה
עַבְדִּי מֵת¹ וְעַתָּה לְיוֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אֶתָּה
וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן² לָהֶם לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל: ³ כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ^a כְּרִגְלְכֶם בּוֹ
לָכֶם נִתְּנוּ³ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: ⁴ מִהַמִּדְבָּר
וְהַלְבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרָת כָּל
אָרֶץ הַחֲתִים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא^b הַשָּׁמֶשׁ יְהִי
גְבוּלְכֶם: ⁵ לֹא־תִיַצֵּב^c אִישׁ לַפָּנִיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ
כַּאֲשֶׁר תִּיָּתִי עִם־מֹשֶׁה אֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא אֲרַפֶּךָ^d וְלֹא
אֶעֱזָבֶךָ: ⁶ חֹזֶק וְאַמֵּץ^e כִּי אַתָּה תִּנְחִיל^f אֶת־הָעָם
הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם לָתֵת לָהֶם:
⁷ רַק חֹזֶק וְאַמֵּץ^e מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת^g כְּכָל־הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר צִוֶּךָ⁶ מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל^g
לְמַעַן תִּשְׁכִּיל^h בְּכָל אֲשֶׁר תִּלְךָ: ⁸ לֹא־יָמוּשׁⁱ סֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם^k וּלְיָלָה לְמַעַן

- | | | | | | |
|---|---------|---|---|---------|---|
| | 1 | | f | נָחַל | erben, besitzen. (59) <i>hi.</i> |
| a | דָּרָךְ | (be)treten, gehen. (63) | | | <i>impf. 2ms</i> |
| b | מָבֹוא | Eingang, Zugang. (23) | g | שְׂמָאל | links, linke Hand. (54) |
| c | יָצַב | (fest)stehen,
(hin)treten. (49) | h | שָׂכַל | verstehen, verständig
sein, Erfolg haben. (62) |
| d | רָפָה | sinken, schlaff
werden. (46) <i>hi. impf. 1cs</i>
<i>+ 2ms suf.</i> | i | מוֹשׁ | weichen, aufhören. (21) |
| e | אָמַץ | stark, fest, mutig
sein. (41) | j | הִנָּה | seufzen, äußern,
nachdenken, nachsinnen. (25) |
| | | | k | יוֹמָם | bei Tag, täglich. (51) |

- | | | | |
|---------|------------------------|--|-----------------------------------|
| | 1 | | 4 עֲזַב qal impf. 1cs + 2ms suf. |
| 1 מוֹת | qal pf. 3ms | | 5 עָשָׂה qal inf. kon. |
| 2 נָתַן | qal ptz. ms abs. | | 6 [צוֹרֵה] pi. pf. 3ms + 2ms suf. |
| 3 נָתַן | qal pf. 1cs + 3ms suf. | | |

תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת¹ כְּכֹל־הַכְּתוּב² בּוֹ כִּי־אֶז תִּצְלַח^a
 אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאֶז תִּשְׁכִּיל^b: ⁹ הֲלֹא צוֹיִתִּיךָ^c חֲזַק וְאַמֵּץ^c
 אֶל־תַּעֲרֹץ^d וְאֶל־תַּחַת^e כִּי עֲמֹךְ יִהְיֶה אֶל־יְדֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר
 תֵּלֵךְ: פ

¹⁰ וַיִּצְוּ⁴ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי^f הָעָם לֵאמֹר: ¹¹ עֲבְרוּ |
 בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצִוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צִידָה^g
 כִּי בַעֲדוֹ | שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
 לָבוֹא לָרֶשֶׁת⁵ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן⁶
 לָכֶם לָרֶשֶׁתָּהּ⁷: ס ¹² וְלֹא־וּבְנֵי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי
 שִׁבְט הַמִּנְשָׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: ¹³ זְכוּר אֶת־הַדָּבָר
 אֲשֶׁר צִוָּה אֲתָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶר־יְהוָה לֵאמֹר יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם
 מִיְּנִיחַ^h לָכֶם וְנָתַן⁸ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: ¹⁴ נְשִׁיכֶם
 טַפְּכֶםⁱ וּמִקְנֵיכֶם^j יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה
 בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חֲמֻשִּׁים^k לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל
 גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעִזְרְתֶּם אוֹתָם: ¹⁵ עַד אֲשֶׁר־יִנְיַח^h יְהוָה |
 לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיֵּרְשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן⁶ לָהֶם וּשְׁבָתָם לָאָרֶץ יִרְשָׁתֶכֶם^l וַיֵּרְשָׁתֶם
 אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר

a צִלַּח Erfolg haben,
gelingen. (55)

b שָׁכַל verstehen, verständig
sein, Erfolg haben. (62)

c אָמַץ stark, fest, mutig
sein. (41)

d עָרַץ in Schrecken versetzen,
erschrecken, Angst
haben. (15)

e חָתַת zerschmettert, bestürzt
sein. (51)

f שֹׁטֵר Beamter. (25)

g צִידָה (f) Proviant,
Verpflegung. (12)

h נִיַּח zur Ruhe kommen,
ruhen. (67)

i טָף Kind. (42)

j מִקְנֵה Vieh. (76)

k חֲמֻשִּׁים gerüstet. (4) *qal pass.*
ptz. mp abs.

l יִרְשָׁה (f) Besitz, Erbe. (14)

¹ עָשָׂה *qal inf. kon.*

² כָּתַב *qal pass. ptz. ms abs.*

³ [צוּה] *pi. pf. 1cs + 2ms suf.*

⁴ [צוּה] *pi. wyqtl. 3ms*

⁵ יִרַשׁ *qal inf. kon.*

⁶ נָתַן *qal ptz. ms abs.*

⁷ יִרַשׁ *qal inf. kon. + 3fs suf.*

⁸ נָתַן *qal wqtl. 3ms*

אֶל־הֵיכָלָם בִּידְכֶם: ⁸ וְהָיָה כְּתַפְּשֶׁכֶם^a אֶת־הָעִיר תִּצְוִיתוּ^b
 אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ כְּדָבָר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי¹ אֶתְכֶם:
⁹ וַיִּשְׁלַחֲם² יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְכּוּ אֶל־הַמַּאֲרָב^c וַיֵּשְׁבוּ בֵּין
 בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי מַיִם לָעֵי וַיִּלְךְ^d יְהוֹשֻׁעַ בַּלִּילָה
 הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם: ¹⁰ וַיִּשְׁכֹּם^e יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּפְקֹד
 אֶת־הָעָם וַיַּעַל³ הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי:
¹¹ וְכָל־הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּנָּשׂוּ⁴ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד
 הָעִיר וַיַּחֲנוּ⁵ מִצָּפוֹן לָעֵי וְהִגִּי^f בֵּינוּ וּבֵין־הָעֵי: ¹² וַיִּקָּח⁶
 כַּחֲמֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אַרְבַּ^g בֵּין בֵּית־אֵל
 וּבֵין הָעֵי מַיִם לָעִיר: ¹³ וַיִּשְׁימוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה
 אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לָעִיר וְאֶת־עֶקְבוֹ^h מַיִם לָעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ
 בַּלִּילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָמָק: ¹⁴ וַיְהִי כִּרְאוֹת⁷ מִלֶּךְ־הָעֵי
 וַיִּמְהָרוּ וַיִּשְׁכְּימוּⁱ וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי־הָעִיר לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל
 לְמִלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמוֹעֵד לִפְנֵי הָעֶרְבָה^k וְהוּא
 לֹא יָדַע כִּי־אַרְבַּ⁸ לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר: ¹⁵ וַיִּנָּשׂוּ⁸ יְהוֹשֻׁעַ
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיִּגְסוּ דֶּרֶךְ הַמַּדְבָּר: ¹⁶ וַיִּזְעְקוּ⁹
 כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּעִיר לְדֶרֶךְ אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי
 יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ^m מִן־הָעִיר: ¹⁷ וְלֹא־נִשְׁאָר אִישׁ בָּעִי וּבֵית

a **תפש** ergreifen, packen. (65)
qal inf. kon. + 2mp suf.

b **יצת** anzünden,
 verbrennen. (31) *hi.*
impf. 2mp

c **מארב** Hinterhalt. (5)

d **לון** übernachten, die Nacht
 verbringen, verweilen. (69)

e **[שכם]** früh aufmachen,
 aufstehen. (65)

f **גיא** Tal. (62)

g **ארב** auf der Lauer
 liegen. (42)

h **עקב** Ferse, Fußabdruck. (13)

i **עמק** Tal. (69)

j **[מהר]** beeilen. (63)

k **ערבה** (f) Wüstenebene,
 Araba. (61)

l **זעק** weinen, schreien. (73)

m **נתק** zerreißen, wegreißen,
 weglocken. (27) *ni. wyqtl. 3mp*

¹ **[צוה]** *pi. pf. 1cs*

² **שלח** *qal wyqtl. 3ms*
+ 3mp suf.

³ **עלה** *qal wyqtl. 3ms*

⁴ **נשאו** *qal wyqtl. 3mp*

⁵ **חנה** *qal wyqtl. 3mp*

⁶ **לקח** *qal wyqtl. 3ms*

⁷ **ראה** *qal inf. kon.*

⁸ **נשאו** *ni. wyqtl. 3mp*

אֵל אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעִיר
בְּתוֹחָהּ¹ וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל: פ

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בַּכִּידוֹן^a אֲשֶׁר־בִּידְךָ
אֶל־הָעֵי כִּי בִידְךָ אֶתְנַנֶּה² וַיֵּט³ יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן^a
אֲשֶׁר־בִּידּוֹ אֶל־הָעִיר: **19** וְהָאֹרֶב^b קָם⁴ מִהֲרָה^c
מִמָּקוֹמוֹ וַיִּירוּצוּ כְנֻטוֹת יָדוֹ וַיִּבְאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ⁵
וַיִּמְהָרוּ^d וַיַּצִּיתוּ^e אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ: **20** וַיַּפְּנוּ⁶ אַנְשֵׁי הָעֵי
אֲחֵרֵיהֶם וַיִּרְאוּ⁷ וְהָיָה עָלָה עֲשָׁן^f הָעִיר הַשְּׁמַיִמָּה
וְלֹא־הָיָה בָּהֶם יָדִים לָנוּס הִנֵּה^g וְהָנָה^g וְהָעָם הִנָּס⁸
הַמִּדְבָּר נִהְפָּךְ אֶל־הָרוֹקֶךְ: **21** וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֶב^b אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה עֲשָׁן^f הָעִיר
וַיָּשָׁבוּ וַיִּכּוּ⁹ אֶת־אַנְשֵׁי הָעֵי: **22** וְאַלֶּה יֵצְאוּ מִן־הָעִיר
לִקְרָאתָם¹⁰ וַיַּהֲיוּ לִיִּשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֶלֶּה מִזָּה וְאַלֶּה
מִזָּה וַיִּכּוּ⁹ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הַשְּׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד^h וּפְלִיטⁱ:
23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעֵי תִפְשׁוּ^j חֵי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ:
24 וַיְהִי כְּכֹלֹת¹¹ יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי¹² הָעֵי
בַשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם¹³ בּוֹ וַיַּפְּלוּ¹⁴ כָּלָם

a כִּידוֹן Jagdmesser, Speer. (9)

b אֹרֶב auf der Lauer
liegen. (42)

c מִהֲרָה (f) Eile,
Geschwindigkeit. (20)

d [מָהֵר] beeilen. (63)

e יָצַת anzünden,
verbrennen. (31) hi.
wyqtl. 3mp

f עֲשָׁן Rauch. (25)

g הִנֵּה hierher, nun. (50)

h שָׂרִיד Überlebender. (29)

i פְּלִיט Entronnener,
Flüchtling. (19)

j תִּפְשׁוּ ergreifen, packen. (65)

¹ פָּתַח qal pass. ptz. fs abs.

² נָתַן qal impf. 1cs + 3fs suf.

³ נָטָה qal wyqtl. 3ms

⁴ קָם qal pf. 3ms

⁵ לָכַד qal wyqtl. 3mp + 3fs suf.

⁶ פָּנָה qal wyqtl. 3mp

⁷ רָאָה qal wyqtl. 3mp

⁸ נִוָּס qal ptz. ms abs.

⁹ [נָכַח] hi. wyqtl. 3mp

¹⁰ קָרָאָה qal inf. kon. + 3mp suf.

¹¹ כָּלָה pi. inf. kon.

¹² יָשַׁב qal ptz. mp con.

¹³ רָדַף qal pf. 3cp + 3mp suf.

¹⁴ נָפַל qal wyqtl. 3mp

לִקְרֹאת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם^a לְבִלְתִּי
הִיֹּת־לָהֶם תְּחִנָּה^b כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם¹ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: ס²¹ וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בַּעַת הַחַיָּא וַיַּכֶּת
אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הַהָר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דָּבָר מִן־עֵזֶב
וּמִכָּל הָר יְהוּדָה וּמִכָּל הָר יִשְׂרָאֵל עִם־עָרֵיהֶם
הַחֲרִימָם: יְהוֹשֻׁעַ: ²² לֹא־נֹתַר עֲנָקִים^d בָּאָרֶץ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל רַק בַּעֲזָה בָּגַת וּבְאֲשֻׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ: ²³ וַיִּקַּח²
יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כָּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
וַיִּתְּנָה³ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל כַּמִּחְלָקָתָם^e לְשִׁבְטֵיהֶם
וְהָאָרֶץ שָׁקֵטָה^f מִמִּלְחָמָה: פ

Zusammenfassung der Eroberungen

12 וַאֲלֵהָ ׀ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
וַיִּרְשׁוּ אֶת־אֲרָצָם בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרְחָה^a
הַשָּׁמֶשׁ מִנַּחַל אֲרָנוֹן עַד־הָר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרֵבָה^b
מִזֶּרְחָה: ² סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב¹ בַּחֲשִׁבּוֹן
מִשָּׁל מִעְרוֹעַר אֲשֶׁר עַל־שַׁפְת־נַחַל אֲרָנוֹן וְתוֹךְ הַנַּחַל
וְחֲצִי הַנִּלְעָד וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
³ וְהָעֲרֵבָה^b עַד־יָם כְּנָרוֹת מִזֶּרְחָה^a וְעַד יָם הָעֲרֵבָה^b
יָם־הַמֶּלַח^c מִזֶּרְחָה^a דֶּרֶךְ בֵּית הַיִּשְׁמֹת וּמִתִּימָן^d

a [חרם] verbannen, vertilgen,
weihen. (51) *hi. inf. kon.*
+ 3mp suf.

b תְּחִנָּה (f) Erbarmen,
Gnade. (25)

c [חרם] verbannen, vertilgen,
weihen. (51) *hi. pf. 3ms*
+ 3mp suf.

d עֲנָקִי Anakim. (9)

e מַחְלָקָת (f) Abteilung,
Ordnung, Anteil. (42)

f שָׁקֵט ruhig, ungestört
sein. (42)

12

a מִזֶּרְחָה Ort des
Sonnenaufgangs, Osten. (74)

b עֲרֵבָה (f) Wüstenebene,
Araba. (61)

c מֶלַח Salz. (29)

d תִּימָן (f) Süden, Südwind. (23)

¹ [שמר] *hi. inf. kon.*
+ 3mp suf.

² לקח *qal wyqtl. 3ms*

³ נתן *qal wyqtl. 3ms + 3fs suf.*

12

¹ יָשַׁב *qal ptz. ms abs.*

תחת אשדות^a הפסגה: ⁴ וגבול עוג מלך הבשן
 מיתר הרפאים היושב¹ בעשרות ובארעי: ⁵ ומשל
 בחר חרמון ובסלכה ובכל הבשן עד גבול הנשורי
 והמעכתי וחצי הגלעד גבול סיוון מלך חשבון:
⁶ משה עבד יהוה ובני ישראל הכום² ויתנה³ משה
 עבד יהוה ירשה^b לראובני ולגדי ולחצי שבט
 המנשה: ⁷ ס ואלה מלכי הארץ אשר הפך
 יהושע ובני ישראל בעבר תירדן ומה מבעל גר
 בבקעת^c תלבנון ועד החר החלק העלה שעירה
 ויתנה³ יהושע לשבטי ישראל ירשה^b כמחלקתם:
⁸ בחר ובשפלה^e ובערבה^f ובאשדות^a ובמדבר ובנגב
 תחתי האמרי והכנעני תפריזי תחוי ותיבוכי: ⁹ פ

⁹ מלך יריחו אחד מלך העי אשר מצד^g בית אל אחד:
¹⁰ מלך ירושלם אחד מלך חברון אחד: ¹¹ מלך
 ירמיות אחד מלך לכיש אחד: ¹² מלך עגלון אחד מלך
 גזר אחד: ¹³ מלך דבר אחד מלך גדר אחד: ¹⁴ מלך
 חרמה אחד מלך ערד אחד: ¹⁵ מלך לבנה אחד מלך
 עדלם אחד: ¹⁶ מלך מקדה אחד מלך בית אל אחד:
¹⁷ מלך תפוח אחד מלך חפר אחד: ¹⁸ מלך אפק אחד
 מלך לשרון אחד: ¹⁹ מלך מדון אחד מלך חצור
 אחד: ²⁰ מלך שמרון מראון אחד מלך אכשף אחד:
²¹ מלך תענך אחד מלך מגדו אחד: ²² מלך קדש
 אחד מלך יקנעם לפרמל אחד: ²³ מלך דור לנפת^h

a אשדה (f) Abhänge. (6)

b ירשה (f) Besitz, Erbe. (14)

c בקעה (f) Tal,
(Tief)ebene. (20)

d מחלקת (f) Abteilung,
Ordnung, Anteil. (42)

e שפלה (f) Schefela,
Tiefeland. (20)

f ערבה (f) Wüstenebene,
Araba. (61)

g צד Seite. (35)

h נפה (f) Höhe. (3)

¹ יושב qal ptz. ms abs.

³ נתן qal wyqtl. 3ms + 3fs suf.

² [נכה] hi. pf. 3cp + 3mp suf.

		Qal	Ni ^{ce} al	Pi ^{ce} l	Pu ^{ce} al	Hitpa ^{ce} l	Hi ^{fe} il	Ho ^{fe} al
<i>qaṭal</i> (Perfekt)	3ms	קָטַר	נִקְטַר	עָקַר	קָטַר	הִקְטִיר	הִקְטִיר	הִקְטַר
	3fs	קָטְרָה	נִקְטְרָה	עָקְרָה	קָטְרָה	הִקְטִירָה	הִקְטִירָה	הִקְטַרָה
	2ms	קָטַרְתָּ	נִקְטַרְתָּ	עָקַרְתָּ	קָטַרְתָּ	הִקְטִירְתָּ	הִקְטִירְתָּ	הִקְטַרְתָּ
	2fs	קָטַרְתְּ	נִקְטַרְתְּ	עָקַרְתְּ	קָטַרְתְּ	הִקְטִירְתְּ	הִקְטִירְתְּ	הִקְטַרְתְּ
	1cs	קָטַרְתִּי	נִקְטַרְתִּי	עָקַרְתִּי	קָטַרְתִּי	הִקְטִירְתִּי	הִקְטִירְתִּי	הִקְטַרְתִּי
	3cp	קָטְרוּ	נִקְטְרוּ	עָקְרוּ	קָטְרוּ	הִקְטִירוּ	הִקְטִירוּ	הִקְטְרוּ
	2mp	קָטַרְתֶּם	נִקְטַרְתֶּם	עָקַרְתֶּם	קָטַרְתֶּם	הִקְטִירְתֶּם	הִקְטִירְתֶּם	הִקְטַרְתֶּם
<i>yaqṭol</i> (Imperfekt)	2fp	קָטְרִימְךָ	נִקְטְרִימְךָ	עָקְרִימְךָ	קָטְרִימְךָ	הִקְטִירִימְךָ	הִקְטִירִימְךָ	הִקְטַרִימְךָ
	1cp	קָטְרִי	נִקְטְרִי	עָקְרִי	קָטְרִי	הִקְטִירִי	הִקְטִירִי	הִקְטַרִי
	3ms	יִקְטֹר	יִקְטֹר	יִעְקֹר	יִקְטֹר	יִקְטֹר	יִקְטֹר	יִקְטֹר
	3fs	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר	תִּעְקֹר	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר
	2ms	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר	תִּעְקֹר	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר	תִּקְטֹר
	2fs	תִּקְטֹרִי	תִּקְטֹרִי	תִּעְקֹרִי	תִּקְטֹרִי	תִּקְטֹרִי	תִּקְטֹרִי	תִּקְטֹרִי
	1cs	אֶקְטֹר	אֶקְטֹר	אֶעְקֹר	אֶקְטֹר	אֶקְטֹר	אֶקְטֹר	אֶקְטֹר
<i>yaqṭol</i> (Imperfekt)	3mp	יִעְקְרוּ	יִעְקְרוּ	יִעְקְרוּ	יִעְקְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִעְקְרוּ
	3fp	תִּקְטְרוּהָ	תִּקְטְרוּהָ	תִּעְקְרוּהָ	תִּקְטְרוּהָ	תִּקְטְרוּהָ	תִּקְטְרוּהָ	תִּקְטְרוּהָ
	2mp	תִּקְטְרוּ	תִּקְטְרוּ	תִּעְקְרוּ	תִּקְטְרוּ	תִּקְטְרוּ	תִּקְטְרוּ	תִּקְטְרוּ
	2fp	תִּקְטְרוּנָה	תִּקְטְרוּנָה	תִּעְקְרוּנָה	תִּקְטְרוּנָה	תִּקְטְרוּנָה	תִּקְטְרוּנָה	תִּקְטְרוּנָה
	1cp	נִקְטֹר	נִקְטֹר	נִעְקֹר	נִקְטֹר	נִקְטֹר	נִקְטֹר	נִקְטֹר

Imperativ	ms fs mp fp	עֲבֹר עֲבֹרִי עֲבְרִי עֲבֹרְנָה	הָעֲבֹר הָעֲבֹרִי הָעֲבְרִי הָעֲבֹרְנָה	עֲבֹר עֲבֹרִי עֲבְרִי עֲבֹרְנָה	הָתַעֲבֹר הָתַעֲבֹרִי הָתַעֲבְרִי הָתַעֲבֹרְנָה	הָעֲבֹר הָעֲבֹרִי הָעֲבְרִי הָעֲבֹרְנָה
Infinitiv Constructus		עֲבֹר	הָעֲבֹר	עֲבֹר	הָתַעֲבֹר	הָעֲבֹר
Infinitiv Absolutus		עֲבֹר	נָעֲבֹר	עֲבֹר	עֲבֹר	הָעֲבֹר
Aktives Partizip	ms	עֹבֵר	מְעֹבֵר	מְעֹבֵר	מְתַעֲבֵר	מְעֹבֵר
	mp	עֹבְרִים	מְעֹבְרִים	מְעֹבְרִים	מְתַעֲבְרִים	מְעֹבְרִים
	fs fp	עֹבֶרֶת עֹבְרוֹת	מְעֹבֶרֶת מְעֹבְרוֹת	מְעֹבֶרֶת מְעֹבְרוֹת	מְתַעֲבֶרֶת מְתַעֲבְרוֹת	מְעֹבֶרֶת מְעֹבְרוֹת
Passives Partizip	ms	עֹבֵר	נִעְבֵּר	מְעֹבֵר	מְעֹבֵר	מְעֹבֵר
	mp	עֹבְרִים	נִעְבְּרִים	מְעֹבְרִים	מְעֹבְרִים	מְעֹבְרִים
	fs fp	עֹבֶרֶת עֹבְרוֹת	נִעְבְּרֶת נִעְבְּרוֹת	מְעֹבֶרֶת מְעֹבְרוֹת	מְעֹבֶרֶת מְעֹבְרוֹת	מְעֹבֶרֶת מְעֹבְרוֹת
<i>wayyiqṭol</i> (Waw Consecutivum)	3ms	וַיַּעֲבֹר	וַיַּעֲבֹר			וַיַּעֲבֹר

אַרם Aram. (133)

אֶרֶץ Erde, Land. (2505)

אֵשׁ (f) Feuer. (378)

אִשָּׁה (f) Frau, Ehefrau. (781)

אַשּׁוּר Assur, Assyrien. (151)

אִשָּׁר wer, welches, was;
das. (4955)

אֵת [Zeichen des direkten
Objekts]. (10979)

אֵת mit. (889)

אַתָּה du. (741)

אַתֶּם euch. (283)

ב

בְּ in, durch, mit. (1376)

בָּבֶל Babel, Babylon. (287)

בִּגְדֵי Kleidungsstück,
Bedeckung. (216)

בֶּרֶךְ (1) allein; (2)
Stab. (202)

בְּהֵמָה (f) Tier, Vieh. (190)

בּוֹא hereinkommen,
kommen, gehen. (2592)

בוֹשׁ sich schämen, verwirrt
sein. (127)

בָּחַר auswählen. (171)

בָּטַח vertrauen. (120)

בֵּין zwischen, unter. (413)

בִּין verstehen. (171)

בֵּית לָחֶם Bethlehem. (82)

אֶל zu, in. (5516)

אֵלֶּה diese. (748)

אֱלֹהִים Gott, Götter. (2600)

אֶלֶף tausend. (507)

אִם (f) Mutter. (220)

אִם wenn. (922)

אֵמָה (f) Elle. (248)

[אִמֵּן] treu sein, bestätigen,
unterstützen,
glauben. (108)

אָמַר sagen, äußern,
sprechen. (5318)

אֲמֹרִי Amoriter. (87)

אֱמֶת (f) Wahrheit, Festigkeit,
Treue. (127)

אֲנַחְנוּ wir. (121)

אֲנִי ich. (874)

אֲנֹכִי ich. (359)

אָסַף sammeln,
entfernen. (202)

אָף Auch. (134)

אָף Nasenloch, Nase,
Gesicht, Wut. (276)

אֶפְרַיִם Ephraim. (180)

אַרְבַּע vier. (320)

אַרְבָּעִים vierzig. (135)

אָרוֹן Lade. (202)

אָרֶךְ Länge. (95)

גבור stark, mächtig;
Held. (160)

גדול großartig, groß. (529)

גדל aufwachsen, groß
werden. (116)

גוי Nation, Volk. (565)

גור verweilen, wohnen. (81)

גלה aufdecken, enthüllen;
entfernen,
verbannen. (186)

גלעד Gilead. (134)

גם auch, sogar,
tatsächlich. (769)

גר Fremder. (92)

ד

דבר Wort, Sache,
Angelegenheit. (1455)

[**דבר**] sprechen. (1144)

דוד David. (1075)

דור Generation,
Zeitraum. (168)

דלת (f) Tür. (86)

דם Blut. (361)

דעת (f) Erkenntnis,
Wissen. (93)

דרך Weg, Straße,
Reise. (712)

דרש suchen, erfragen,
untersuchen. (165)

בית Haus. (2054)

בית-אל Bet-El. (144)

בכה weinen, klagen. (116)

בכור Erstgeborener,
Ältester. (118)

בלתי um nicht, nicht. (112)

במה (f) Anhöhe. (104)

בן Sohn. (4940)

בנה bauen. (376)

בנימין Benjamin. (167)

בעד Trennung, weg
von,. (103)

בעל Besitzer, Herr. (83)

בער verbrennen,
verzehren. (85)

בקר Herde, Rinder,
Ochse. (183)

בקר Morgen. (214)

[**בקש**] suchen; erfordern. (225)

ברית (f) Bund, Vertrag. (284)

[**ברך**] segnen,
niederknien. (330)

בשר Fleisch. (270)

בת (f) Tochter. (590)

ג

גאל erlösen, als Verwandter
wirken. (104)

גבול Grenze, Gebiet. (241)